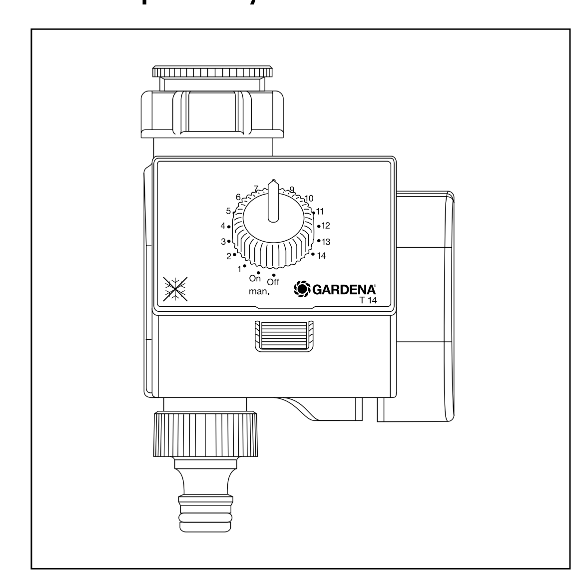


Bewässerungsuhr electronic T 14
Programmateur electronic T 14
Watertimer elettronico T 14
Elektronische watertimer T 14
Ηλεκτρονικός Προγραμματιστής Ποτίσματος T 14



Gebrauchsanweisung
Mode d’emploi
Istruzioni per l’uso
Gebruiksaanwijzing
Οδηγίες χρήσης

Inhalt Seite
Contenu Page
Indice Pagina
Inhoud Pagina
Περιεχόμενα Σελίδα

D

Kurz-Gebrauchsanweisung	5
Gebrauchsanweisung	4 - 11
Garantie	44
Garantiekarte	47

F

Résumé du mode d’utilisation	13
Mode d’emploi	12 - 19
Garantie	44
Carte de garantie	47

I

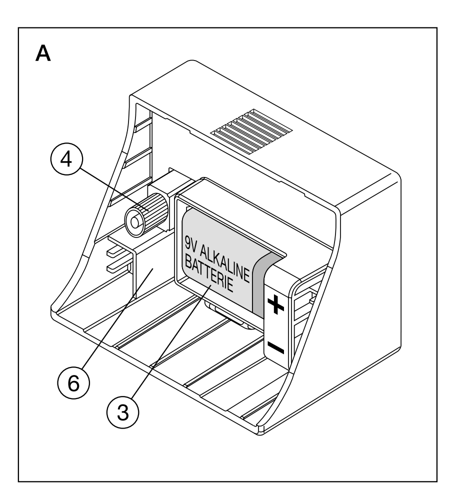
Riepilogo operativo	21
Istruzioni per l’uso	20 - 27
Garanzia	45
Certificato di garanzia	47

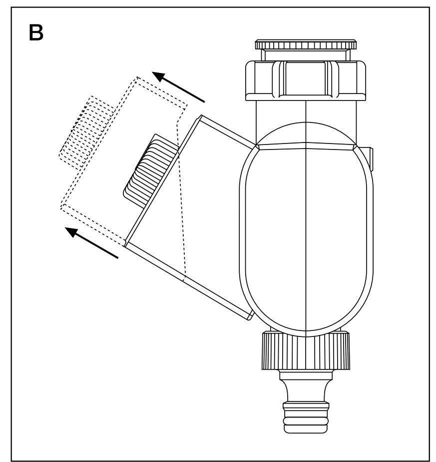
NL

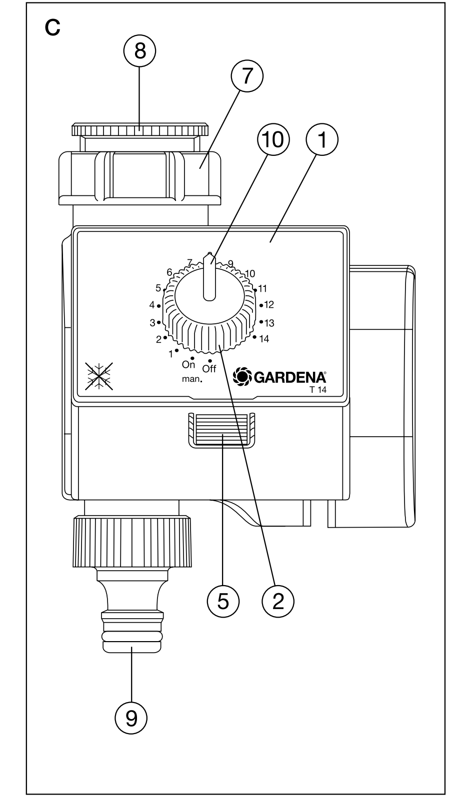
Verkorte gebruiksaanwijzing	29
Gebruiksaanwijzing	28 - 35
Garantie	45
Garantiekaart	47

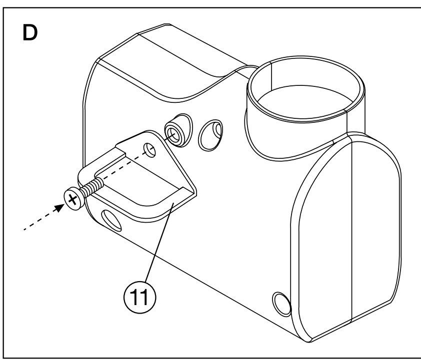
GR

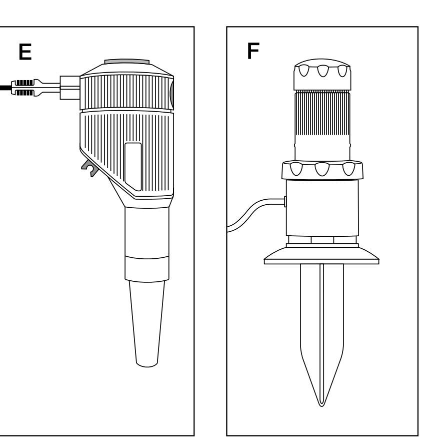
Συντομες Οδηγίες Χρήσεως	37
Οδηγίες Λειτουργίας	36 - 43
Εγγύηση	45
Κάρτα Εγγύησης	47











Programmateur electronic T 14 GARDENA



1. Informations sur le mode d’emploi

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d’emploi avant d’utiliser votre programmateur.

Conservez-le précieusement et suivez les indications qui y figurent. Il vous permettra une utilisation parfaite et en toute sécurité de votre programmateur.

⚠ **Pour des raisons de sécurité, les enfants ou jeunes de moins de 16 ans et les personnes n’ayant pas lu et compris ce mode d’emploi ne doivent pas utiliser le programmateur electronic T 14 GARDENA.**

2. Domaine d’utilisation

Le programmateur electronic T 14 GARDENA est réservé à l’usage du particulier qui souhaite arroser son jardin. Il doit être installé à l’extérieur, dans le jardin ou sur un balcon.

⚠ **Il ne doit en aucun cas être utilisé à des fins industrielles et servir au passage de substances chimiques, de produits alimentaires, de produits inflammables ou explosifs.**

L’observation par l’utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d’emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant du programmateur.

Il contient en effet les indications de fonctionnement et d’entretien de cet appareil.

3. Caractéristiques techniques

Pression de service :	1 - 12 bar
Matière à faire circuler :	eau propre et claire
Température maxi. :	40 °C
Nombre de programmes :	14
Alimentation en courant :	1 × pile alcaline 9 V type IEC 6LR61
Autonomie :	1 an environ

4. Principe de fonctionnement

Avec ce programmateur electronic T 14, vous pouvez programmer différents cycles et durées d’arrosage, selon qu’il s’agisse d’alimenter un arroseur, un système d’arrosage enterré Sprinkler ou une installation goutte à goutte Micro-Drip.

Votre programmateur assure pour vous automatiquement le déclenchement et l’arrêt de vos arrosages selon le programme choisi.

Vous pouvez ainsi sans peine arroser tôt le matin ou tard le soir – lorsque la pression du réseau est la meilleure – et partir tranquille en vacances.

Vous programmez d’une façon extrêmement simple **les cycles et durées d’arrosage.**

5. Résumé du mode d’utilisation

1. **Installez la batterie.** Utilisez exclusivement une pile 9 V alcaline type IEC 6LR61 ; vérifiez la position des pôles + et –.

2. Réglage des programmes d’arrosage

Programme	**Cycle**	**Durée (min.)**
man Off	aucun arrosage – l’installation est hors fonctionnement	
man On	arrosage ponctuel	30
1	4 fois par jour	3
2 **3**	2 fois par jour	3 15
4 **5** **6** **7**	1 fois par jour	3 5 30 60
8 **9** **10**	tous les 2 jours	5 30 60
11 **12**	tous les 3 jours	30 60
13 **14**	tous les 7 jours	60 120

6. Descriptif de l'appareil

① Ecran de commande
② Bouton de sélection des programmes
③ Logement pile
④ Prise de branchement de l'écran
⑤ Touche de déclipsage de l'écran
⑥ Prise pour sonde d'humidité ou pluviomètre GARDENA
⑦ Ecrou supérieur pour raccordement au robinet

Accessoires fournis
⑧ Adaptateur 26/34 - 20/27 (G1 - G ¾)
⑨ Nez de robinet GARDENA
⑩ Repère de la sélection du programme

Accessoires en option
⑪ Collier antivol

7. Mise en service / Utilisation

Avant de mettre en service votre appareil, procédez comme suit :

1. Placez la pile
2. Fixez le programmateur au robinet
3. Réglez votre programme

7.1 Mise en place de la pile (Fig. A)

1. Retirez l'écran ① du boîtier du programmateur en appuyant sur la touche de déclipsage de l'écran ⑤ (voir Fig. B/C).
2. Placez la pile dans son logement (Fig. A). Utilisez exclusivement une pile 9 V alcaline.
   NB : bien vérifier la bonne position des pôles **+** et **–.**
3. Emboîtez à nouveau l'écran sur le boîtier.

7.2 Fixation du programmateur au robinet (Fig. C)

Le programmateur est équipé d'un écrou fileté 26/34 (G1) pour sa fixation à un robinet de même filetage.

Adaptateur pour filetage 20/27 (G 3/4)
L'adaptateur fourni permet de raccorder le programmateur à un robinet de filetage 20/27. Dans ce cas, vissez tout d'abord **l'adaptateur au robinet,** puis y fixer le programmateur.

Attention : vissez à la main et n'utilisez pas de pince.

7.3 Réglage d'un programme d'arrosage

NB : L'écran ① du programmateur est amovible (Fig. B). Vous pouvez ainsi programmer votre appareil indépendamment du lieu où il sera placé. **Le programmateur déclenche le premier arrosage pratiquement juste après la sélection du programme choisi.**

Vous pouvez sélectionner les programmes suivants à l'aide du bouton rouge de sélection des programmes ② :

Programme	Cycle	Durée (min.)	Description
man Off	aucun arrosage – l'installation est hors fonctionnement		
man On	arrosage ponctuel	30	Démarrage immédiat et arrêt automatique au bout de 30 min.
1	4 fois par jour	3	1 arrosage de 3 min. toutes les 6 h
2 **3**	2 fois par jour	3 15	1 arrosage de 3 min. toutes les 12 h 1 arrosage de 15 min. toutes les 12 h
4 **5** **6** **7**	1 fois par jour	3 5 30 60	Arrosage journalier pendant 3 min Arrosage journalier pendant 5 min Arrosage journalier pendant ½ h Arrosage journalier pendant 1 h
8 **9** **10**	tous les 2 jours	5 30 60	Arrosage tous les 2 jours pendant 5 min Arrosage tous les 2 jours pendant ½ h Arrosage tous les 2 jours pendant 1 h
11 **12**	tous les 3 jours	30 60	Arrosage tous les 3 jours pendant ½ h Arrosage tous les 3 jours pendant 1 h
13 **14**	tous les 7 jours	60 120	Arrosage 1 fois par semaine pendant 1 h Arrosage 1 fois par semaine pendant 2 h

NB : Un programme d'arrosage peut être modifié à tout moment en tournant le bouton rouge de sélection ② dans un sens ou dans l'autre.

8. Remplacement de la pile

⚠ **Pour des raisons de sécurité de fonctionnement, seule une pile alcaline 9 V de type IEC 6LR61 doit être utilisée.**

● **En cas d'absence prolongée, installez une pile neuve pour éviter une défaillance de votre programmateur.** Au maximum, la durée de votre absence rajoutée au temps d'utilisation de la pile déjà en place ne doit pas excéder 12 mois.

- La sécurité de fonctionnement de votre programmateur est dépendante du niveau de performance de la pile. Il ne vous est pas indiqué de signal – visuel ou sonore – de l'état de la pile. **L'autonomie d'un an que nous indiquons n'est valable que si la tension nominale de la pile alcaline neuve est d'au moins 9 V.** Au besoin, faites-la vérifier par votre revendeur.

Aucun programme d'arrosage ne pourra être exécuté pendant la durée du changement de pile.

Pour procéder au remplacement de la pile, reportez-vous au paragraphe "Mise en place de la pile".

9. Précautions et sécurité d'utilisation

- **Le programmateur doit être installé verticalement (écrou supérieur vers le haut) pour éviter toute infiltration d'eau dans le logement de la pile.**
- **Le programmateur déclenche le premier arrosage pratiquement juste après la sélection du programme choisi. Pour éviter d'être arrosé..., débranchez le tuyau d'arrosage ou fermez le robinet avant la sélection du programme.**
  Autre solution : retirez l'écran du boîtier pour le programmer.
- **N'utilisez le programmateur qu'en extérieur.**
  Attention ! Le programmateur n'est pas conçu pour un usage à l'intérieur d'une pièce.
- **Avant les périodes de gel, stockez le programmateur dans un endroit sec à l'abri du gel.**
- **La température de l'eau véhiculée par le programmateur ne doit pas excéder 40 °C.**
- **La pression de fonctionnement du programmateur est comprise entre 1 bar minimum et 12 bar maximum.**
- **Vérifiez régulièrement la propreté du filtre situé à l'entrée du programmateur ⑦ et au besoin rincez-le.**
- **Evitez les charges de traction, et ne tirez pas, par exemple, sur le tuyau fixé à votre programmateur electronic.**
- **N'utilisez que de l'eau douce et claire.**

10. Sécurité antivol (Fig. D)

Pour prévenir le risque de vol de votre programmateur, vous pouvez commander auprès du Service Après-Vente GARDENA le collier antivol (1815-00.791.00).
Ce collier se fixe au dos du programmateur.
Attention : une fois la vis fournie installée, elle ne se dévisse plus.
Vous pouvez alors faire passer une chaîne dans le collier et la cadenasser autour d'un élément fixe (robinet par ex.).

11. Sonde d'humidité GARDENA (Fig. E)

Relié à la sonde d'humidité réf. 1187, le programmateur prendra en compte l'humidité du sol.

Montage (Fig. A)
Le câble de la sonde d'humidité doit être connecté a la prise ⑥ située au dos de l'écran (Fig. A).

Principe de fonctionnement
En cas d'humidité suffisante du sol, le programme d'arrosage ne sera pas activé ou sera interrompu.

NB : La fonction **"man On/Off",** qui déclenche un arrosage immédiat pendant 30 minutes ne tient pas compte de la sonde d'humidité.

12. Pluviomètre GARDENA (Fig. F)

Relié au pluviomètre GARDENA réf. 1189, le programmateur prendra en compte la pluviosité.

Montage (Fig. A)
Tout comme pour la sonde d'humidité, et à sa place, le câble du pluviomètre doit être connecté à la prise ⑥ située au dos de l'écran (Fig. A).

Principe de fonctionnement
A partir d'une certaine quantité de pluie tombée, le programme d'arrosage ne sera pas activé ou sera interrompu.

NB : La fonction **"man On/Off",** qui déclenche un arrosage immédiat pendant 30 minutes ne tient pas compte du pluviomètre.

13. Incidents de fonctionnement

Incident	Cause possible	Solution
Ouverture du programmateur à l'aide de la fonction "man On/Off" impossible.	Capacité de la pile insuffisante.	Installer une nouvelle **pile alcaline.**
	Robinet fermé.	Ouvrir le robinet.
Les programmes ne se déclenchent pas.	Capacité de la pile insuffisante.	Installer une nouvelle **pile alcaline.**
	Entrée ou modification de données pendant l'impulsion d'ouverture ou juste avant.	Entrer ou modifier le programme en dehors des temps de démarrage d'arrosage programmés.
	Robinet fermé.	Ouvrir le robinet.
	Sonde d'humidité ou pluviomètre indiquant une humidité suffisante.	Vérifier le réglage de la sensibilité de la sonde d'humidité ou du pluviomètre par temps sec.
Pile usagée après une faible durée d'utilisation.	Pile **non** alcaline.	Utiliser une **pile alcaline.**

En cas de réclamation, nous vous prions de bien vouloir adresser au Service Après-Vente GARDENA, ou à l'un de ses Centre SAV Agrées, votre appareil accompagné d'une rapide description du problème et, en cas de garantie, d'y joindre le bon de garantie dûment complété.

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ceux-ci seraient causés par une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA.
Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

CERTIFICAT DE CONFORMITE AUX DIRECTIVES EUROPEENNES

Le constructeur, soussigné :

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de la Communauté Européenne.

Toute modification portée sur cet appareil sans l'accord exprès de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

Désignation du matériel :
Programmateur electronic

Type : T 14

Référence : 1800

Directives européennes :
Directive 89/336/CE sur la compatibilité électromagnétique
Directive machine 93/68/CE

Date de l'apposition du marquage CE : 1998

FAIT A Ulm, **LE** 17.07.1998

Thomas Heinl
Direction technique



Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 1 Jahr Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt. Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.
- Das Gerät wurde ausreichend frankiert direkt an eine der GARDENA Servicestellen gesandt, unter Beifügung der vollständig ausgefüllten Garantiekarte bzw. des Rechnungsbeleges.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Defekte an der Bewässerungsuhr durch falsch eingelegte oder ausgelaufene Batterien sind von der Garantie ausgeschlossen.



Garantie

Pour mieux vous servir, GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 1 an à compter du jour de l'achat. Elle est assurée par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil. Le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.
- L'appareil et la carte de garantie dûment remplie ont été retournés en port payé au Service Après-Vente de GARDENA France ou à l'un des Centres SAV agréés GARDENA.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente et les Centres SAV agréés effectueront, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

Les défectuosités dues à une mauvaise mise en place de la pile ou à l'utilisation d'une pile défectueuse sont exclues de la garantie.



Garanzia

Questo prodotto GARDENA gode di un periodo di garanzia di 1 anno (a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito con affrancatura sufficiente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando lo scontrino fiscale e il certificato di garanzia compilato in tutte le sue parti.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale di 1 anno.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

Sono esclusi dalla garanzia tutti i danni imputabili a un errato inserimento della pila o all'utilizzo di una pila scarica.



Garantie

GARDENA geeft op dit product 1 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld. Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.
- Het apparaat werd voldoende gefrankeerd aan de GARDENA technische dienst gestuurd, met toevoeging van een volledig ingevulde garantiekaart resp. kopie van de rekening.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Defecten aan de watertimer door verkeerd ingelegde of lekkende batterijen vallen niet onder de garantie.

Garantiekarte
Carte de garantie
Certificato di garanzia
Garantiekaart
Κάρτα Εγγύησης

Bewässerungsuhr electronic T 14	Art.-Nr. 1800
Programmateur electronic T 14	réf. 1800
Watertimer elettronico T 14	art. 1800
Elektronische watertimer T 14	art. nr. 1800
Ηλεκτρονικός Προγραμματιστής Ποτίσματος T 14	Κωδ 1800

Wurde gekauft am:
Acheté le (date et lieu d'achat) :
Data di acquisto:
Werd gekocht op:
Αγοράστηκε την:

Händlerstempel:
Cachet du revendeur :
Timbro del rivenditore:
Stempel van de handelaar:
Σφραγίδα καταστήματος:

Beanstandung:
Défaut constaté :
Difetto riscontrato:
Klacht:
Πρόβλημα:



Deutschland
GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Abt. Kundendienst
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (0731) 490 - 246
Reparaturen: (0731) 490 - 290

Argentina
Unitán s.a.i.c.a.
Paseo Colón 221 – P. 10°
1399 Buenos Aires

Australia
NYLEX Corporation Ltd.
25 - 29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria
GARDENA Österreich
Gesellschaft m.b.H.
Stettnerweg 11 - 15
2100 Korneuburg

Belgium
MARKT (Belgium) NV / SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Canada
Continental Industries
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile
Comercial Maquinex
Nueva Panamericana Sur,
Nº 1050
San Bernardo
Santiago de Chile

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic
GARDENA spol. s.r.o.
Brněnská 634
66442 Brno-Modřice

Denmark
GARDENA Danmark A / S
Bejlerholm 10
Postbox 168
9400 Nørresundby

Finland
Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA France
Service Après-Vente
BP 16
95611 Cergy Pontoise Cedex

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece
Agrokip
G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea
Athens

Hungary
GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland
Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Italy
GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan
KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands
MARKT (Holland) BV
Postbus 219
1380 AE Weesp

New Zealand
NYLEX New Zealand Limited
Head Office
22, Ormiston Road
Private Bag
South Auckland Mail Centre
Auckland

Norway
GARDENA Norge A / S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Orzeszyn 35a k / Piaseczna
05 - 532 Baniocha

Portugal
MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja
do Marquês
Algueirão
2725 Mem Martins

Russia / Россия
АО АМИДА
ул. Мосфилмовская 66
117330 Москва

Singapore
Variware
Holland Road
Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowenia
Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa
GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain
ANMI
Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden
GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland
GARDENA
Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Turkey
Bahçe Tarim ve Sulama
Araçlari Ticaret A.Ş.
Soganlik Yolu Yalniz
Selvi Sok. No. 21
Kartal
81440 İstanbul

USA
GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester VA 22604

1800-20.960.03/0001
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47 · D - 89070 Ulm · http://www.gardena.de